ML.

D.
- 1 - 2
Bureau
Coordination

L. 4841/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 8 juillet 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936 instituant un Office central de crédit hypothécaire", a donné le 11 août 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 8e Juli 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging, bij toepassing van de wet van 16 Maart 1954 betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut, van het koninklijk besluit nr 226 van 7 Januari 1936, houdende instelling van een Centraal Bureau voor hypothecair krediet", heeft de 11e Augustus 1955 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de mettre l'arrêté royal n° 226, du 7 janvier 1936, instituant un Office central de crédit hypothécaire, en concordance avec la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Dans l'intitulé, il y a lieu de remplacer le mot "application" par le mot "exécution".

En ce qui concerne l'article 1er du projet, le nouvel article 10 de l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936 devrait être rédigé comme suit, pour être en concordance avec l'article 12, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 :

"Article 10.-

Sans préjudice des pouvoirs accordés au Ministre des Finances par l'article 12, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954, la partie des avoirs de l'Office temporairement non utilisée aux opérations visées à l'article 4 est divisée en deux catégories distinctes :

a) les disponibilités proprement dites qui doivent rester dans les caisses de la Banque nationale de Belgique ou dans celles de la Caisse générale d'épargne et de retraite;
b) les placements provisoires qui ne pourront consister qu'en valeurs émises ou garanties par l'Etat ou en fonds publics dont la liste est établie par le Roi."

.../...

En ce qui concerne l'article 5 du projet, il y a lieu de faire observer qu'aux termes de l'article 6, § 2, de la loi du 16 mars 1954, le compte annuel n'est publié qu'à défaut du bilan et du compte de résultats. En conséquence, la dernière phrase de l'alinéa 1er du nouvel article 20 de l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936 devrait être rédigée comme suit : "Le bilan et le compte de résultats sont publiés au Moniteur belge."

Het ontwerp heeft tot doel, het koninklijk besluit nr 226 van 7 Januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, in overeenstemming te brengen met de wet van 16 Maart 1954 betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut.

In het opschrift vervange men "bij toepassing", door "ter uitvoering".

Onder artikel 1 van het ontwerp, zou het nieuw artikel 10 van het koninklijk besluit nr 226 van 7 Januari 1936 met het oog op de overeenstemming met artikel 12, tweede lid, van de wet van 16 Maart 1954, als volgt moeten worden geredigeerd:

"Artikel 10.-

Onverminderd de bevoegdheid welke artikel 12, tweede lid, van de wet van 16 Maart 1954 aan de Minister van Financiën verleent, wordt het gedeelte van de activa van het bureau dat voorlopig niet voor de in artikel 4 bedoelde verrichtingen wordt gebruikt, in twee afzonderlijke categorieën gesplitst :

a) de eigenlijke beschikbare gelden die in de kassen van de Nationale Bank van België of van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas moeten blijven;

b) de voorlopige beleggingen, die alleen mogen bestaan in door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, alsmede in openbare fondsen waarvan de Koning de lijst vaststelt".

Bij artikel 5 van het ontwerp zij opgemerkt, dat de jaarlijkse rekening naar luid van artikel 6, § 2, van de wet van 16 Maart 1954 alleen wordt bekendgemaakt

.../...

wanneer geen balans en resultatenrekening zijn opgemaakt. Derhalve moet de laatste volzin van het eerste lid van het nieuwe artikel 20 van het koninklijk besluit nr 226 van 7 Januari 1936 als volgt worden gelezen : "De balans en de resultatenrekening worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt".

---

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

| | | | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | F. LEPAGE, | conseiller d'Etat, raadsheer van State, | président voorzitter |
| | J. COYETTE, G. VAN BUNNEN, | conseillers d'Etat, raadsheren van State, | |
| | F. VAN GOETHEM, J. LIMPENS, | assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | J. SAROT, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier. griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. SAROT.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.